

Предложение

за

възлагане на дипломна работа
към катедра „Компютърна информатика”,
ФМИ, СУ „Св. Климент Охридски”

От дипломант: Ангел Георгиев, специалност: „Информатика“, магистърска програма „Изкуствен Интелект“, факултетен № 26098

Научен ръководител: проф. д-р Иван Койчев, катедра „Софтуерни технологии”, ФМИ, СУ „Св. Климент Охридски“

Консултант: ас. Борис Величков, катедра „Софтуерни технологии”, ФМИ, СУ „Св. Климент Охридски“

Тема на дипломната работа: Разширение за текстови редактори за откриване и контекстно-зависима замяна на чуждици

Анотация:

Българският език все повече се разраства с навлизането на чужди думи от различни места. Те се разграничават по това, дали имат аналог на български или не. Тези, които имат еквивалент на нашия език, се наричат чуждици, а другите заеми.

На първо време изглежда, че чуждите думи обогатяват речта ни, но доста често те се оказват проблем за нас. Един от минусите на прекомерната употреба на чуждици е, че те не винаги обогатяват речта, а даже и я утежняват. Пример за това е изречението: „**Пърформансът на дивелъпърите** е повече от добър.”, който често е използван в съвременното в областта на информационните технологии, но този начин на изказване може да е доста сложен и непонятен за хора извън тази сфера. В това изречение думите „пърформанс” и „дивелъпъри” са чуждици, които могат да се заменят съответно с българските думи „представяне” и „разработчици”. Тази замяна подобрява четимостта на изречението, без да променя смисъла му и спомага за по-лесното му разбиране.

От тази употреба се извличат и други проблеми, като например неадекватно използване на чуждици в езика ни. „**Оторизирането** на служителите ще става с лична карта”. Тук думата „оторизиране” може лесно да бъде заменена с „упълномощаване”. В други случаи има чужди думи, които са остарели и са непонятни за младите: „кир”, „кокона”, „ефенди”.

Заместването на чуждици се налага в два основни случая - когато се пише текст и най-подходящата българска дума убягва на писателя и когато читател чете чужд текст, най-често такъв, който използва стари или диалектни думи.

Цел на дипломната работа:

Целта на дипломната работа е да се разработи разширение за текстов редактор, което в текст на български език да открива чуждиците и да предлага контекстно-зависими синоними от българския език.

Задачи, произтичащи от целта:

1. Изследване на употребата на чуждици – същност на проблема и начини за решаването му.
2. Проучване на съществуващи разработки и системи за решаването на поставената задача и подобни на нея.
3. Избор на програмни средства – среда за разработка, език, пакети, библиотеки и функции.
4. Събиране на анотирани данни и корпус от чуждици. Предварителна обработка на събраните данни.
5. Създаване на алгоритъм за намиране на най-точната заместваща дума на дадена чуждица.
6. Проектиране и реализиране на добавката в съответната среда. Тестване на разработката с наличните данни.
7. Планиране и провеждане на експерименти за оценка на представянето на системата.
8. Оформяне на дипломната работа.

Дата: април 2021

Дипломант:



Ангел Георгиев

Научен ръководител:

проф. д-р Иван Койчев